



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind recunoașterea și echivalarea reciprocă a actelor de studii și a titlurilor științifice eliberate în România și Ucraina, semnată la București, la 19 februarie 1999

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției dintre Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei privind recunoașterea și echivalarea reciprocă a actelor de studii și a titlurilor științifice eliberate în România și Ucraina, semnată la București, la 19 februarie 1999, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.96 din 7 iunie 1999,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

I. Cu privire la Expunerea de motive

1. Textul a fost numai avizat de către Ministerul Afacerilor Externe și nu semnat de acesta, în calitate de inițiator, alături de Ministerul Educației Naționale, deși potrivit dispozițiilor art.7 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor "Ministerul Afacerilor Externe prezintă Guvernului, singur sau, după caz, împreună cu celelalte ministere, propunerile cu privire la ... ratificarea ... convențiilor".

2. Afirmația din penultimul alineat ("Recunoașterea se va face conform reglementărilor interne ale fiecărui stat și într-o perioadă

rezonabilă de timp") nu are suport în Convenție și nici nu este exactă, pentru că recunoașterea actelor de studii nu se face conform reglementărilor interne ale fiecărui stat, ci potrivit Convenției, care a fost încheiată tocmai în acest scop.

3. Fraza finală ar trebui reformulată, întrucât referirea la **"aprobarea de către Guvernul României"** este în contradicție cu proiectul de lege prezentat care se supune **aprobării Parlamentului**.

II. Cu privire la textul Convenției

1. Deși în Preambul se precizează că Guvernele celor două țări, între care se încheie Convenția, vor fi denumite în continuare **"Părți Contractante"**, în întregul text se folosește numai termenul de **"Părți"**.

2. Formularea **"dacă nu există diferențe majore"** sau **"substanțiale"** (art.6, 7 și 8) este imprecisă și ar putea crea dificultăți în procesul de aplicare a Convenției, motiv pentru care ar fi trebuit să fie evitată.

3. La art.13, expresia **"deosebiri de opinie"** privind interpretarea sau aplicarea prevederilor Convenției nu este adecvată; ar fi trebuit să se folosească termenul de **"diferende"**.

4. La clauza finală, referirea la **"valabilitatea"** celor două texte nu este corectă, pentru că, în realitate, este vorba despre faptul că ambele texte sunt **autentice** sau că au aceeași valoare. Ar fi fost preferabilă următoarea redactare:

"Semnată la București, la 19 februarie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limba română și ucraineană, ambele texte fiind egal autentice".

PRESEDINTE

Valer DORNEANU


București
Nr. 584/14.06.1999